

Парадигмы обучения межкультурной коммуникации: новые акценты

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 37.018.1

К. С. Лелюшкина

Аннотация

Актуальность статьи определяется новыми тенденциями в образовании, обусловленными вызовами времени. В современных условиях существует объективная необходимость дальнейшей разработки теоретических и методических аспектов обучения студентов иноязычному общению в поликультурном образовательном пространстве. Целью настоящего исследования является утверждение новой парадигмы обучения иноязычной межкультурной коммуникации. Автор фокусирует внимание на приоритетном осмыслении ценностей собственной лингвокультуры как объекта обучения в иноязычном образовании. Концептуально важное внимание уделяется содержанию обучения, которое включает лингвистический материал и речевые средства, предметное содержание, корпус разноплановых текстов. Описываются приёмы и способы обучения. В соответствии с содержанием обучения предложены образцы творческих заданий, а также методические комментарии. Анализируя теорию и исследуя педагогический опыт и существующие практики, мы выявляем перспективу реализации парадигмы обучения иноязычной коммуникации в учебной работе со студентами различных направлений подготовки и оптимизации языкового образования в современном социально-экономическом контексте.

Ключевые слова: иноязычное общение, содержание обучения, ценности культуры.

Основная миссия образования на каждом историческом этапе менялась в зависимости от изменений системы социальных ценностей. Динамика экономико-политических процессов сегодня диктует необходимость перехода к иным парадигмам иноязычной подготовки. В современных условиях аннигиляции отечественной культуры и настойчивых попыток отменить российское искусство главной задачей языкового образования становится культурно-просветительская деятельность. Цель исследования заключается в актуализации и внедрении новой парадигмы обучения межкультурной коммуникации, в основу которой заложена концептуальная идея приоритетного переосмысления значимости собственной лингвокультуры в образовательном пространстве. Классическая парадигма обучения межкультурной коммуникации сопряжена с изучением фактологического материала, ментальных пространств, познанием иной культуры [Шимчев 2016]. В настоящее время при формировании позитивных познавательных, оценочных, эмоциональных отношений учащихся к иным культурам ведущим принципом становится восприятие иноязычной культуры через призму родной, что предполагает актуализацию отечественных культурных феноменов. Утверждение такой парадигмы промотирует решение ряда теоретических и практических задач: “пересмотр актуальных педагогических позиций в аксиологическом аспекте” [Лелюшкина 2023: 112] в контексте единства процессов обучения и воспитания; повышение поликультурной компетентности преподавателя; актуализация содержания обучения; оптимизация приёмов и способов, организационных форм обучения.

Культурная ориентация проявляется в целях: обучение иноязычной культуре, соизучение языка и культуры, обучение иностранному языку на основе сопоставления иноязыч-

ной и родной культур, овладение языковой картиной мира, формирование социокультурной компетенции. Однако в настоящий момент как никогда возрастает потребность “акцентирования внимания на роли традиционных национальных ценностей в образовательной сфере” [Яценко 2022: 207]. Аксиологический аспект не должен оставаться на периферии методики преподавания иностранного языка. При инкорпорации иноязычной культуры принципиально важно фокусировать внимание на собственной самобытности и системе ценностей. Речь идёт о формировании вторичного лингвокультурного фона на основе обращения к своему культурно-историческому наследию. В этой связи увеличивается роль поликультурной компетентности преподавателя, что предполагает вариативность используемых форм и способов реализации актуализированного содержания обучения.

Культура вводится как объект обучения иностранному языку и рассматривается как основное содержание обучения наряду с языком. Включение в содержание обучения аутентичных текстов, отрывков из классических произведений с их ментальным пространством, культурных концептов является стратегически оправданным и методически эффективным. Согласно концепции нами обосновывается актуальность включения в содержание обучения идейно-познавательного потенциала отечественной литературы, принадлежащей к классическому культурному фонду, текстов, отражающих квинтэссенцию собственной лингвокультуры. В рамках исследования текст используется в качестве ориентировочной основы как речевой стимул. Важное назначение текста состоит в том, что он содержит предмет говорения, задаёт коммуникативную целенаправленность и мотивирует активную ответную реакцию. На первый план выходит вторичная информативность текста, субъективная часть

коммуникативно-познавательного потенциала [Карих 2005], которая отражает единый комплекс смыслового и идейного содержания, когнитивной и воспитательной ценности текста, его коммуникативной значимости. Нами выделяются два основных типа коммуникативных задач: сообщение информации и побуждение обучающихся к продуктивным речевым действиям.

В рамках исследования промотируется проведение историко-литературоведческих параллелей. На практике реализуется генеральная идея изучения иноязычной лингвокультуры на основе приобретения и фундирования знания собственной культуры. Например: *‘Расстались мы; но твой портрет Я на груди моей храню: Как бледный призрак лучших лет, Он душу радует мою. И новым преданный страстям, Я разлюбить его не мог: Так храм оставленный — всё храм, Кумир поверженный — всё бог!’* (М.Ю. Лермонтов. Расстались мы...). *‘We parted; but your portrait I keep on my chest: Like a pale ghost of better years, He brings joy to my soul. And devoted to new passions, I couldn’t stop loving him: So an abandoned temple is still a temple, A defeated idol is still God!’* (Дж. Байрон. Когда мы расстались...).

Фоновые знания, концептуальные структуры, культурные феномены [Пименова 2019] также важны при наполнении содержания обучения для исследования и сравнения, мотивации устно-речевого общения. Например: *‘Many works of Russian art came to the Tretyakov Gallery from former private collections. The National Gallery of Art was created in Washington D. C. in 1937. It started with the gift of the financier and art collector’.*

При разработке основного компонента содержания обучения, а именно предметного плана, обосновывается эффективность принципа ситуативности, альтернативного традиционной конкретизации содержания обучения иностранно-

му языку через темы. Ситуации предполагают идею, концепт или экстралингвистическую информацию в виде внутренних побуждений и обстоятельств лингвистического и экстралингвистического плана, реально существующих и провоцирующих спонтанную беседу. Различные формы речевой активности позволяют повысить “степень интерактивности традиционной работы” [Соловова 2013: 69]. В ракурсе культурно-просветительской деятельности и сравнительно-сопоставительного анализа лингвокультур нами разработан комплекс приёмов обучения и творческих заданий. Например: *‘Предложите репродукции иностранных и отечественных художников, представленных в Третьяковской галерее. Подготовьте комментарии!’*. *‘Прорекламируйте в группе маршрут будущего путешествия и посещения объектов культуры. Выступите с сообщениями о выбранных городах стран изучаемого языка, значимых российских центрах, а так же своих родных городах!’*. “Роль преподавателя заключается в организации форм общения и внешней стороны интерактивности, а также заострении выявленной проблемы, то есть актуализации проблемы, неоднозначности её решения, и обращении к субъектному опыту учащихся” [Лелюшкина 2009: 118]. Например: *‘После просмотра художественного фильма ‘Великий Гэтсби’ по одноименному произведению Ф. С. Фицджеральда сравните роль и значимость ‘зеленого огонька’ у американского писателя и русского драматурга и классика мировой литературы А. П. Чехова. Что в Вашей жизни является ‘зеленым огоньком’, мотивирующим фактором?’*

Целесообразные групповые проекты для интернациональных команд способствуют благоприятной психологической атмосфере межкультурной коммуникации. Вне аудитории так же формируется пространство образовательной и социокультурной деятельности. В поликультурной вузов-

ской среде оптимально реализуются разнообразные виды коллективной учебной и внеучебной работы, например, лингвострановедческие викторины, конкурсы и т. д. В контексте межкультурного подхода адекватные формы организации обеспечивают взаимонаправленную социокультурную адаптацию студентов и мотивированное общение.

Представленный комплекс упражнений и коммуникативных заданий ориентирован на интеллектуализацию образовательного процесса, эффективное обучение содержательно-смысловому синтезу. Необходима активная ответственная позиция обучающегося, мобилизация всех его способностей, опыта эмоциональных переживаний, ассоциаций, образных представлений. Интерпретация на уровне концептов и корректная формулировка речевого стимула предполагают обязательную коммуникацию студентов. ***В ходе творческого мыслительного процесса создаются условия для привлечения нужных знаний и понятий, обогащения субъектного опыта, то есть апеллирования к системе ценностей иноязычной и русской культуры и личности обучающегося.***

Такая парадигма обучения позволяет реализовать иноязычную подготовку специалиста, способного участвовать в равностатусном международном взаимодействии и достойно представлять свою лингвокультуру. Практическая значимость исследования видится в эффективном применении теоретически и методически обоснованной, экспериментально апробированной стратегии обучения студентов личностно-ориентированному, социально-культурному, академическому, профессиональному общению в мультилингвальном контексте. Экспериментальные данные подтверждают значительный коэффициент повышения уровня мотивированности студентов, сформированности умений

иноязычной межкультурной коммуникации, информированности в области иноязычной и отечественной самобытной культуры.

Список литературы:

1. Карих Т.В. Коммуникативно-познавательная модель овладения технологией текстовой деятельности. Учебник. М.: Тезаурус, 2005. 115 с. [Karih, Tatyana V. 2005. *Kommunikativno poznavatel'naya model ovladeniya tehnologii tekstovoi deyatel'nosti (The Communicative-Cognitive Model of Realization of Text Activity Technology)*. Textbook. M: Tesaurus Publ.]
2. Лелюшкина К.С. Концептуальные положения и технология обучения иноязычному личностно-ориентированному общению. Томск: Изд-во ТПУ, 2009. 137 с. [Lelyushkina, Kira S. 2009. *Konceptualnie polozeniya i tehnologiya obucheniya inoyazichnomu lichnostno_orientirovannomu obscheniyu (Conceptual Aspects and Technology of Foreign Language Communication Teaching)*. Tomsk: TPU Publ.]
3. Лелюшкина К.С. Моделирование языкового образования в поликультурной вузовской среде // Профессиональное образование в современном мире. 2023. Т.13. № 1. 111–116. [Lelyushkina, Kira S. 2023. *Modelirovanie yazykovogo obrazovaniya v polikulturalnoi vuzovskoi srede (Modelling the Language Education at Multicultural University)*. *Professionalnoe obrazovanie v sovremennom mire (Professional Education in the Modern World)* 13 (1), 111–116.]
4. Пименова М.В. Языковая картина мира. М.: Флинта, 2019. 106 с. [Pimenova, Marina V. 2019. *Yazykovaya kartina mira (Language Picture of the World)*. Moscow: Flinta Publ.]
5. Соловова Е.Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков // Вестник МГИМО. 2013. № 6 (33). С. 67–71. [Solovova, Elena N. 2013. *Perspektivnie napravleniya razvitiya vuzovskoi metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov* // *Vestnik MGIMO*. 2013. № 6 (33). С. 67–71.]

- ya inostrannih yazikov (Promising Directions in Foreign Language Teaching at Tertiary Level). *Vestnik MGIMO (MGIMO Review of International Relations)* 33 (6), 67–71.]
6. Шимчев А.С. Формирование грамматической компетенции студентов по направлению подготовки Лингвистика: Межкультурный подход: автореф. дис. ...канд. пед. наук. Н. Новгород, 2016. 23 с. [Shimchev, Andrey S. 2016. *Formirovanie grammaticheskoi kompetencii studentov po napravleniyu podgotovki Lingvistika: Mejkulturnii podhod (The Formation of Grammatical Competence of Students/ Linguistics Direction: Intercultural Approach)*. Abstract of Ped. Cand. Diss. N. Novgorod.]
 7. Яценко М.П. Опора на традиционные ценности в образовательной сфере как залог субъектности России // Профессиональное образование в современном мире. 2022. Т. 12. № 2. 203–210. [Yacenko, Mihail P. 2022. Opora na tradicionnii cennosti v obrazovatelnoi sfere kak zalog subektnosti Rossii (Reliance on traditional values in the educational sphere as a guarantee of the subjectness of Russia). *Professionalnoe obrazovanie v sovremennom mire (Professional Education in the Modern World)* 12 (2), 203–210.]

Сведения об авторе:

Лелюшкина Кира Сергеевна, к. пед. н., доцент,
Национальный исследовательский Томский
государственный университет, Томск, Россия;
email: l_kira73@mail.ru

PARADIGMS OF TEACHING INTERCULTURAL COMMUNICATION: NEW ACCENTS

Kira S. Lelushkina

Candidate of Pedagogics, Associate Professor, National Research
Tomsk State University, Tomsk, Russia; email: l_kira73@mail.ru

Abstract

Subject of the article is actual associated with new educational trends and challenges. The importance of the problem demands the necessity of further theoretical and practical aspects development in multicultural education. The research is aimed at paradigms statement. The priority of linguacultural values meaning in foreign language education has been emphasized. The content and methods of foreign language communication teaching are of vital significance. The content of teaching includes classic and new components, linguistic material, texts. The model involves creative tasks. Analyzing theory and pedagogical practices we reveal perspectives of paradigms realization and optimization of language education at multicultural university. Research results can be used in the framework of building learning process in the context of different directions.

Keywords: foreign language communication, the content of education, cultural values.